

CURRICULUM VITAE

NAME: William O. Deaver, Jr.

DEPARTMENT: Languages, Literature, and Philosophy

ACADEMIC YEAR: 2018-2019

EDUCATION:

Ph.D. in Spanish, Florida State University, December 1994

Graduate work in Romance Linguistics, University of Washington, 1987-88

M.A. in Spanish, University of Virginia, May 1987

B.A. in English Language and Literature, University of Virginia, May 1982

Diploma in Superior Level Spanish Language and Literature, Universidad Complutense de Madrid, Summer 2000

Diploma in Costa Rican Literature/Latin American Civilization and Culture, Universidad de Costa Rica, Summer 1999

Diploma in Intermediate Level Spanish, Universidad Complutense de Madrid, Summer 1984

ACADEMIC AREAS:

Specialization: U. S. Hispanic, Spanish American, Spanish literatures and language

Teaching Competence: Critical theory, general literature

ACADEMIC EMPLOYMENT:

FULL PROFESSOR (PROMOTED May 2006) Department of Languages, Literature, and Philosophy, Armstrong State University, Savannah, GA, May 2006-present

ASSOCIATE PROFESSOR (TENURED AND PROMOTED, MAY 2000) Department of Languages, Literature, and Philosophy, Armstrong Atlantic State University, Savannah, GA, May 2000-May 2006

ASSISTANT PROFESSOR Department of Languages, Literature, and Philosophy, Armstrong Atlantic State University, Savannah, GA, September 1994-2000

TEACHING ASSISTANT Department of Modern Languages and Linguistics, Florida State University, Tallahassee, FL, August 1991-August 1994 (Proctor 1992-1993, Chosen to be one of two GTA's for pilot intensive program, Summer 1993 and Summer 1994)

VISITING SABBATICAL REPLACEMENT Department of Foreign Languages, University of Richmond, University of Richmond, VA, January 1990-June 1991 (Tutored during 5-week summer program in Mérida, Venezuela)

ADJUNCT FACULTY College of Arts and Humanities, J. S. Reynolds Community College, Richmond, VA, August 1989-May 1991

TEACHING ASSISTANT Department of Romance Languages and Linguistics, University of Washington, Seattle, WA, September 1987-June 1988

TEACHING ASSISTANT Department of Spanish, Italian, and Portuguese, University of Virginia, Charlottesville, VA, August 1985-May 1987

OTHER RELEVANT EXPERIENCE

TEACHING COURSES TAUGHT:

Senior Level: Special Topics: Hispanic Film
Special Topics: Translation
Contemporary Latin American Authors
Contemporary Spanish American Novel
Cuban-American Novel
Contemporary Spanish Peninsular Novel
Special Topics: Medical Spanish
Special Genre: Hispanic Literature of the U.S.
Special Author: Gabriel García Márquez
Spanish Peninsular Theater
Special Author: The Boom Generation
Special Author: Tomás Gutiérrez Alea and Cuban Film

Junior Level: Spanish Conversation and Composition I, II
Introduction to Literature
Advanced Grammar and Syntax
Advanced Grammar and Syntax for Native Speakers
Survey of Spanish Peninsular Literature I, II
Survey of Spanish American Literature I, II
Civilization and Culture of Spain
Civilization and Culture of Latin America
Study Abroad

Sophomore Level: Intermediate Spanish I, II

Freshman Level: Elementary Spanish I, II, III
Spanish for Health Care Systems
Strategies for Success
Ethics Module: U. S. Policy toward Mexico, Puerto Rico, and Cuba
Freshman Learning Community: The Power of Language

CONSULTING ACTIVITIES:

Transcribed and translated 2 hour taped interview for Garden City Police Department, May 9, 2007.

External Reviewer University of Cape Town MA Thesis on García Márquez, 2018
External Reviewer for University of Cape Town Undergraduate Final Exams for 3 levels of classes, May 2018.
External Comprehensive Program Reviewer for Columbus State University Foreign Languages, January 19, 2007 and March 28, 2018
Advisement Center Advisor, 1997-2002
Abraham Baldwin Agricultural College (helped to set up program), Karen Guffey of Gainesville College
Sullivan's Administrative Managers
Río Luna Productions
Consultant for various drafts of Paul Kirby's dissertation on second language acquisition, 2009
Consultant for Dr. Ali Zaidi's papers on "The Liberating Religious Thought of Thomas Paine," "Existentialist Representation in Pedagogical Discourse," both in 2009
Consultant to Dr. Victor McGlone, Georgia Gwinnett College for Latin American Studies Certificate Approval, 2009
External Reviewer for Dr. Linda Maier's scholarship at University of Alabama-Huntsville as part of her application for promotion to full professor, 2010
External Reviewer for Dr. Francisco Cabanillas's scholarship at Bowling Green State University as part of his application for promotion to full professor, 2014

UNIVERSITY SPECIAL ASSIGNMENTS:

Latino Heritage Month Celebration Committee 2018
Latino Heritage Month Brown Bag Speaker Series, Chair, 2018
COAH Policies and Procedures Committee, 2018
Operational Work Group for Georgia Southern/Armstrong State Consolidation 3-6 and 3-8, 2017
Advisor to Lambda Theta Phi Latino Fraternity, 2016-present
Advisor for Hermano a Hermano Latino Retention Initiative, 2014-present
Interpreter for Superband concert series in Argentina, July 11-22, 2015
Undergraduate Program Coordinator for Spanish, 2012-present
Study Abroad Pay Committee, 2012-13
Co-authored with John Kraft and Laurie Adams the Faculty Advisement Manual, 2009
Navigate Retreat and Advisement, 2008--2016
International Programs Administrative Assistant Search Committee, 2008
Office of International Education Study Abroad Committee, 2006-present
Schedule of Classes Workgroup, 2005
First-Year Retention and Graduation Rate Improvement, 2005-2006
AASU 1101 Ad Hoc Committee, 2004
Administer Spanish reading knowledge exam to M.A. candidates
Georgia Consortium Award Committee
Interviewed candidates at MLA: 1999, 2006, 2007, 2014
Exit and placement exams for Spanish majors, 1998-present
Search for Department Chair, 1997-98
Peach Belt Basketball Tournament Steering Committee, 1998, 1999
International Programs and Activities, 1997-present

Americas World Council, 1995-2015 (UGA System)

UNIVERSITY COMMITTEES:

Senate Steering Committee 2014-15
Senate Governance Committee, 2014-2016
Orientation Coordinator for Parent Programs Search Committee, 2014
Faculty Senator, 2013-2015
Gamble Hall Renovation Committee, 2011-12
Study Abroad Risk Management Committee, 2011-12
Interdisciplinary Studies Committee, 2011-13
International Curriculum Committee, 2011
Planning, Budget, and Facilities, 2010-11
Campus Conflict Resolution Advisory Committee, 2009-10
International Programs Committee on Globalization, 2009-2012
Common Read Film Committee for *When the Emperor Was Divine*, 2009
Academic Recruitment, Advisement, and Retention, 2007-08
Arts and Sciences Admissions and Academic Standing, 2003-04
Tenure and Promotion, 2002-04 (Chair 2004)
Research and Scholarship, 1997-98
Intercollegiate Athletics, 1996-97
Financial Aid and Scholarship, 1995-96
International Programs and Activities Committee, 1998-present
International Programs Scholarship Committee, 1998-present
Study Abroad Directors Committee, 1998-present

DEPARTMENT COMMITTEES:

Chair, Spanish Lecturers (2) Search Committee, 20018
Core Area C-1 Assessment Committee, 2012-2015, (Chair 2014-15)
Comprehensive Program Review Committee, 2010-2011
Peer Observation Committee, 2010 (Chair)
Awards Committee, 2010, 2016
French Position Search Committee, 2006 (Chair)
Tenure and Promotion Standards Committee, 2006-2007
Journalism Position Search Committee, 2005
Assessment Committee 2005-2011
Curriculum Committee, 2003-04
Programs Committee, Chair 2000
Departmental Advisory Committee, 1995-98, 1999-2000
Foreign Language Development, 1995-present (Chair, 1995-1998, Chair, 2017-present)
Spanish Position Search Committee, 1999-2000, 2007-08 (Chair), 2013-14 (Chair), 2014-15 (Chair)
Regents' Appeals Committee, 1996-2005
Scholarship Committee, 2000-2002
French Position Search Committee, 2002 (Chair)

COMMUNITY ACTIVITIES:

Translations for J. M. Rendón, Joel Mena Rangel, J. A. Magaña, González, Rodolfo Morales, Chris White, F. E. Chávez, J. A. Humire, Efrem Gubieda, Lidia E. Romero, M. Luque Ramírez, Jorge Vásquez, José Mora Vargas, Antonio Rodríguez, Antonio Barreto, Harley Meía, J. A. González Fraga, Fort Morris State Historic Site Brochure, Ivonne Ayala, Shanda Padilla, Juan Francisco Morales Mayorga, Jesse Carter, Kristinn Heinrichs, Marco Padilla, María Mejía, Angie Mejía, Wendy Benavides, Cindy Benavides, Kimberly Benavides, John Kraft, Michelle Mejía, Girl Scout Council of Savannah, Jim Anderson, American Red Cross, St. Joseph's/Candler Hospital, Yolanda Cook, Juan Carlos Carbonell, Chatham-Savannah Citizen Advocacy, Tamark Industries, Savannah Cocoa, Cricket on the Hearth, Professional Corrections Services, Trowbridge Campground, Genex, Georgia Department of Human Resources, Gannam & Gannam, United States Census Bureau (Complete Count Committee), Client Rights and Information Book for Georgia Regional Hospital at Savannah, American Red Cross Breast Cancer flyer, Rachel Caldas, Suzanne Edenfield, Catalino Rosales Aguilar, Greg Taylor, Rase Serrot, Pearls of Life Hospice, Ian Forsyth, Asociación de Peruanos en Savannah, Miguel Neira Vargas, Julio Parada, Garden City Police Department, Sonia Guzman, Jesse Rosenblum, Mariela Barela González, Attorney Tom Withers, Oscar Lazo, PetSmart, ITPEU, Bosch Automotive, Steven Siegrist, Kathy Kersey, Diego Pineda Pinzon, ASU MOU with La Universidad de Villa María, Manuel Fernández, Matthew Thomas, Elizabeth Cabanzos, Carmen Izquierdo Moderator for the First ASU Latino Graduation Ceremony, May 6, 2016.
Reader for Chatham County Adult Education Program's Literacy Day
Volunteer for Union Camp's Summer Bonanza for Inner City Children
Talk on "Censorship," Magnolia Manor Retirement Center, November 15, 1994
Talk on "Spain," Bethesda Home for Boys, May 5, 1999
Peruvian Film Festival

SCHOLARSHIP

REFEREED JOURNAL ARTICLES:

"El anti-don Juan de Valle-Inclán, García Márquez y Mayra Montero en las *Sonatas*, *Memoria de mis putas tristes* y *Púrpura profundo*," *Theory in Action*, 11.1 (January 2018): 45-56.

"Ambivalence and Discourse in *Alien Nation*," *Theory in Action*, 9.3 (July 2016): 38-46.

"'Dulce amor mío' de Rocío Silva-Santisteban: un mapa del deseo," *L'Erudit franco-espagnol* 8(Fall 2015): 2-8.

"*Memories of Underdevelopment*: Justifying the Cuban Revolution, *Left Curve* 38 (2014): 94-98.

"*Un día en la vida*: imágenes y símbolos de la guerra civil en El Salvador," *Theory in Action* 6.2 (April 2013): 1-14.

"*Cien años de soledad*: the Critique of Sophism and Pseudo-Science," *Theory in Action* 6.1 (January 2013): 8-28.

- “*Fresa y chocolate: A Subtle Critique of the Revolution in Crisis*,” *Coastal Review* 4.6 (Spring-Summer 2013): 1-14.
- “*Cuarteles de Invierno: The Silent Subversion of Unsung Tangos*,” *Neophilologus* 97.3 (2013): 513-22. DOI 10.1007/s11061-012-9339-8, December 2012.
- “*Diario de Irak: A Just War or Just War?*” *Theory in Action* 2:3 (July 2009): 118-133.
- “*El laberinto del fauno: una alegoría para la España democrática*,” *Romance Notes* 49.2 (2009): 155-165.
- “*I Am Cuba: The Quest for Self-Determination and Identity*” *Journal of Commonwealth and Post-Colonial Studies* 15.2 (Fall 2008): 84-92.
- “*Cara y cruz en la poesía de Marcela Del Río*,” *Romance Notes* 47:2 (2007): 67-76.
- “*The Virgin, Biblical Knowledge, and the Papal Smear in Raining Backwards*,” *Crítica hispánica* 28 (2006): 63-71.
- “*Lo religioso en un cuento de Clarín*,” *Romance Notes* 43 (2002):91-98.
- “*El mundo de la selva en Un viejo que leía novelas de amor*,” *Alba de América* 21 (Julio 2002): 349-58.
- “*Beyond Postmodernism: Reading Tratándose de ustedes*” *Monographic Review* 17 (2001): 119-30.
- “*The Concept of Honor in Gabriel García Márquez’s Del amor y otros demonios*,” *Revista de Estudios Hispánicos* 28(2001): 247-54.
- “*García Márquez’s Use of Days in Several Short Stories*,” *Hispanófila* 133 (2001): 95-102.
- “*Virgil Suárez's The Cutter and Going Under: Beat on the Drum or Beaten by the Humdrum?*” *Anales literarios* 3 (2001): 110-17.
- “*Obsesión, posesión, y opresión en Del amor y otros demonios*,” *Afro-Hispanic Review* 19 (Fall 2000): 80-85.
- “*The Last Supper: Art as Propaganda*,” *Romance Languages Annual* 11 (1999): 438-41.
- “*La aceleración, la inercia polar y lo escatológico en 'La máquina de hacer ¡pu! ¡pu! ¡puuu!' por Julio Garmendia*,” *Explicación de textos literarios* 27 (1998-99): 62-70.
- “*La vida es un special o la vorágine del consumo*,” *South Eastern Latin Americanist* 2-3 (Fall 1998-Winter 1999): 35-41.

"Intimate Dwellings: Meditations on Shelter and Sheltered Meditations in Roberto G. Fernández's 'Coquina House,'" *Romance Languages Annual* 10 (1999): 529-33.

"From Polyglossia to Disglossia: Defining Chronotope, Authority, and Subversion in *Raining Backwards*," *Romance Languages Annual* 9 (1997): 448-52.

"Una desconstrucción feminista de *Camino de perfección*," *Crítica hispánica* 18 (Fall 1996): 267-73.

"The Prodigal Son in the Structure of *Raining Backwards*, *Crazy Love*, and *Latin Jazz*," *The Americas Review* 24 (1996): 179-90.

"Structure, Theme, Motif, and Dialogue in *Raining Backwards*," *The Chattahoochee Review* 4 (1996): 100-12.

"Gender Construction in Elías Miguel Muñoz's *The Greatest Performance*," *Romance Languages Annual* 8 (1996): 439-41.

"Menippean Satire and Skaz in *Raining Backwards*," *Confluencia* 1 (1996): 168-77.

"*Raining Backwards*: Stylization and Mimicry," *Romance Languages Annual* 7 (1995): 446-49.

"A Deconstruction of Patriarchal Law in *Camino de perfección*," *Romance Languages Annual* 6 (1994): 439-43.

"*Raining Backwards*: Colonization and the Death of a Culture," *The Americas Review* 1 (1993): 112-18.

BOOK CHAPTERS:

"Poe, Burroughs y Cortázar: Pre-textos y pretextos," in *Actas del I Congreso Internacional de Narrativa Fantástica: "el terror y lo gótico en la literatura latinoamericana. Asedios a la figura del monstruo."* Gonzalo Portals Zubiato y Elton Honores Vásquez, eds. Lima: El Lamparero Alucinado Editores, octubre 2015. 163-172.

"Three Waves of Immigration: Waving (Wavene) the Flag of Patriotic Fervor," in *The Hyphenate Writer and the Legacy of Exile*. Paolo A. Giordano, ed. New York: Bordighera Press, 2010: 67-84.

"Juan Felipe Toruño: cuentista comprometido de la insurrección," in *Juan Felipe Toruño: en dos mundos*. Rhina Toruño and Ardis Nelson, eds. Lawrence, MA: CBH Books, 2006:129-141.

"Miguel Piñero," in Latino and Latina Writers. Volume II. Alan West Durán, ed. New York: Charles Scribner's Sons, 2004:951-70.

“The Music of Rubén Blades and the Short Stories of Gabriel García Márquez: Cantando/Contando the Post-Colonial Legacy,” in *Encuentro con la literatura panameña*. Humberto López Cruz, ed. Panamá: Universal Books, 2003: 39-59.

"*Holy Radishes!*: Image Is Everything," in *Bringing the World Together* (Proceedings from 1996 NAHLS Conference). Lemuel Berry, ed. Ann Arbor: UMI, 1996. 218-29.

BOOK REVIEWS:

“Llamojha Mitma, Manuel and Heilman, Jaymie Patricia. *Now Peru Is Mine.*” Durham, NC: Duke UP, 2016. In *Journal of Global South Studies*, forthcoming.

“Polit Dueñas, Gabriela. *Narrating Narcos: Culiacán and Medellín.*” Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press, 2013. In *Journal of Third World Studies*, Fall 2015: 288-89.

“Reading Simulacra: The Specter of Consumerism Is Haunting Us.” *Reading Simulacra: Fatal Theories for Postmodernity*. In *Review 24* (2002): 173-76.

La transposición de fuentes indígenas en Cien años de soledad. In *South Eastern Latin Americanist* 42 (Summer 1998): 44-45.

OTHER PUBLICATIONS:

Entries for Roberto G. Fernández, Oscar Hijuelos, Elías Miguel Muñoz, and Gary Soto in *Encyclopedia of American Literature*. Steven Serafin, ed. New York: Continuum Publishing Group, 1999.

OTHER EXHIBITIONS, PERFORMANCES:

played Egeus in *A Midsummer Night's Dream*, August 11-13, 1995

played Ed in *The Still Alarm*, October 1995

played Orsino in *Twelfth Night*, August 2-4, 1996

read "Moonface" for *Tales of Terror I, II, III* at O'Connor House

PAPER PRESENTATIONS:

“*También la lluvia y Cumbite: activismo, actores y agua,*” SECCL, April 6, 2018.

“*Tras el cristal: Reflejos, reflexiones y refracciones de lo perverso,*” SECCL, March 24, 2017.

Lost Youth in *Voces inocentes* and *Paloma de papel*, Americas World Council Conference, Savannah, GA, February 11, 2017.

“Poe, Burroughs y Cortázar, Pre-textos y Pretextos,” I CONGRESO INTERNACIONAL “El terror y lo gótico en la literatura latinoamericana: Asedios a la figura del monstruo,” Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar, Lima, Peru, October 23-25, 2014.

“Memories of Underdevelopment: Justifying the Cuban Revolution,” 10th Annual Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures (SECCLL), Georgia Southern University, Statesboro, Georgia, March 28-29, 2013.

“Mnemonic Devices for Teaching Irregular Verbs in Spanish, 9th Annual Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures (SECCLL), Georgia Southern University, Statesboro, Georgia, March 29-30, 2012.

“*Fresa y chocolate: A Subtle Critique of the Revolution in Crisis*,” 8th Annual Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures (SECCLL). Georgia Southern University, Statesboro, Georgia, March 31-April 1, 2011.

“El anti-don Juan de Valle-Inclán, García Márquez y Mayra Montero en las *Sonatas, Memoria de mis putas tristes y Púrpura profundo*,” Secolas Conference, San José, Costa Rica, April 19, 2007.

“Teaching the Latin American Novel: Problems and Solutions,” Americas World Council Conference, AASU, Savannah, Georgia, February 9, 2007.

“‘El retablo de las maravillas’: mensajes crípticos para un pueblo invisible,” V Congreso Internacional de Literatura Hispánica, Lima, Peru, March 9, 2006.

“Incorporating a Service Project into Study Abroad,” Americas World Conference, AASU, Savannah, Georgia, February 10, 2006.

“Linguistic Influence of Baseball Terms in Latin America,” Americas World Council Conference, AASU, February 24, 2005.

“Cara y cruz en la poesía de Marcela Del Río,” South Eastern Women’s Studies Conference, March 26, 2004. Translated into English for the conference.

“‘Dulce amor mío’ de Rocío Silva Santisteban,” Congreso Internacional de Literatura Hispánica, Lima, Peru, March 5, 2004.

“What’s My Name? I Am Cuba,” University of Kentucky Foreign Language Conference, April 20, 2002.

“Symbolism in Cuban Cinema,” Americas Council Conference, Savannah, GA, April 6, 2002.

“Santería: A Personal Experience,” UGA System Symposium on “Incorporating Cuba and India into the Curriculum: The 2001 International Faculty Development Seminars,” Clayton State College and University, March 16, 2002.

“Lo religioso en un cuento de Clarín,” Florida State University’s 27th Annual Conference on Literature and Film, January 25, 2002.

“An Overview of Hispanic Literature of the U. S.” Columbus State University’s Colloquium on Spanish American Fiction of the Last 20 Years, November 30, 2001.

“Memories of Underdevelopment,” UGA System Faculty Development Seminar in Cuba, August 5, 2001.

“Lo romántico en *Un viejo que leía novelas de amor*,” Nineteenth Simposio Internacional de Literatura, Lima, Peru, August 12, 2000.

“Cara y cruz en la poesía de Marcela Del Río,” Fourteenth Southeast Conference on Foreign Languages and Literatures, University of Central Florida, March 4, 2000.

“*The Last Supper*: Art as Propaganda,” Eleventh Annual Purdue Romance Languages Conference, October 7, 1999.

“La vida loca en *Memory Mambo*,” La Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Querétaro, Mexico, September 23, 1999.

“García Márquez’s Use of Days in Several Short Stories,” University of Kentucky Foreign Language Conference, April 23, 1999.

“Got Milk? A Case of Udder Despair in ‘Milkmaid’ from Roberto G. Fernández’s *Holy Radishes!*” New Novel Conference, April 7, 1999, University of Aberdeen, Aberdeen, Scotland.

“Social Protest in Agustín Cuzzani’s *Sempronio*,” Latin American Literatures and Cultures Conference, March 5, 1999, University of Southern Colorado.

“*The Last Supper*: Dogma, Dogs, and Do-goodism,” Florida State University Conference on Film and Literature, January 29, 1999.

“Obsesión, posesión, y opresión en *Del amor y otros demonios*,” University of Kentucky Foreign Language Conference, April 18, 1998.

“The Concept of Honor in *Del amor y otros demonios*,” South Eastern Council on Latin American Studies Conference, April 10, 1998.

“From Polyglossia to Disglossia: Defining Chronotope, Authority, and Subversion in *Raining Backwards*,” Ninth Annual Purdue Romance Languages Conference, October 10, 1997.

“*La vida es un special* o la vorágine del consumo,” University of Kentucky Foreign Language Conference, April 17, 1997.

“Acceleration, Polar Inertia, and the Scatological/Eschatological in Julio Garmendia’s ‘La máquina de hacer pu!pu!puuu!’” Florida State University Film & Literature Conference, January

31, 1997.

"Gender Construction in Elías Miguel Muñoz's *The Greatest Performance*," Eighth Annual Purdue Romance Languages Conference, October 10, 1996.

"*Holy Radishes!*: Image Is Everything," National Association of Hispanic and Latino Studies Conference, February 16, 1996.

"*The Greatest Performance*: Homosexual Bias or by Ass," Florida State University Film & Literature Conference, January 27, 1996.

"The Virgin, Biblical Knowledge, and the Papal Smear," West Georgia Conference on the Sacred and the Profane, October 19, 1995.

"*Raining Backwards*: Stylization and Mimicry," Seventh Annual Purdue Romance Languages Conference, October 7, 1995.

"A Deconstruction of Patriarchal Law in *Camino de perfección*," Sixth Annual Purdue Romance Languages Conference, October 14, 1994.

"Ambivalence and Discourse in *Alien Nation*," Florida State University Film and Literature Conference, January 1994.

INVITED LECTURES:

"The Brown Berets and Black Panther Movement," Black Heritage Celebration Month, February 7, 2018.

"The Chicano Movement," Brown Bag Lecture Series for Latino Heritage Celebration Month, October 4, 2017.

The Chicano Movement, Brown Bag Lecture Series for Latino Heritage Celebration Month, October 11, 2017, Liberty Center.

"Images of Cuba at the Millennium, HOLA Lunch and Learn, February 1, 2017.

Speaker for Latino Kickoff, Ogeechee Theater, August 17, 2016.

LLP Professional Development Panel for Producing Scholarship, April 13, 2016.

Talk on Spanish Programs for HOLA Students, March 2, 2016.

"Latino Contributions to American History and Culture," Ogeechee Theater, February 16, 2016.

"Being Bilingual/Biliterate," AASU HOLA and CAMINO students, November 13, 2013.

Read “Búcate Plata” at the African-American Read In, February 13, 2009. Dr. Kalenda Eaton asked me to give a reading by an Afro-Hispanic for African Awareness Month and to translate the poem into a vernacular that would give a sense of the African heritage inherent in the poem. This was for the general public and took place in the Fine Arts building.

Faculty Speaker at “Bringing the World to Armstrong—One Class at a Time,” April 8, 2009. This talk took place in University Hall and was open to the public as a means to show our globalization efforts at AASU.

Discussion of *Americano as Apple Pie*, Hispanic Awareness Week, AASU, September 24, 2008.

“Three Waves of Cuban Immigration: Waving (Wavene) the Flag of Patriotic Fervor,” The Hyphenate Writer and the Legacy of Exile Symposium, University of Central Florida, February 22, 2008.

"*Raining Backwards*," Florida State University, Summer 1995.

GRANT PROPOSALS FUNDED:

LLP Summer 2018 Research Grant, \$5000

\$3000 Grant from the Dean of COLA and LLP Department head to do research in Spain, summer 2016

\$200 AASU Writing Boot Camp, 2013

\$2220 AASU Research and Scholarship Grant to record Peruvian speakers for a book on translation, 2003

\$1258 AASU Research and Scholarship Grant to interview Cuban-American writers, 2001

\$3000 Chancellor’s Award to take part in the UGA System Faculty Development Seminar in Cuba, 2001

OTHER:

Assessment Workshops, 2018

QEP Workshops, 2018

Reviewer for Vista’s Taller de escritores, Panorama, and Manual de gramática, 2018

Reviewer for Pearson’s Alpha Test of Duolingo ChatBots, 2017

Reviewer for Vista’s *Panorama*, 5th edition, 2016

Reviewer for McGraw Hill’s *Ambientes*, 2016

Script contributor to Pearson’s *Club Cultura* DVD on Cuba, 2015

Facilitator for ASU Sexual Assault Prevention Program, 2014

Reviewer for Wiley Focus Group, *Exploraciones*, 2013

Reviewer for *Francamente hablando*, 2013

Reviewer for *Dicho y hecho*, 2010

Reviewer for *Enlaces*, 2010

Peer Reviewer for *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 2008

Reviewer for *¡Tú dirás!*, 2006

Reviewer for *Intercambios*, 2006
Reviewer for *Civilización y cultura*, 2006
Reviewer for *Conversación y repaso*, 2006
Reviewer for *How to Say Anything in Spanish*, 2006
Reviewer for *Literatura y arte*, 2006
AP Reader for Spanish, 2003-2007
Reviewer for *Sonidos, sabores y palabras*, 2005
Peer Reviewer for *Caribe*, 2003 and 2006
Peer Reviewer for *Encuentros: proceedings of the Congreso Internacional de Literatura Hispánica*, 2002, 2005, 2007
Reviewer for *Milenio literario*, 2002
Reviewer for *Viajes*, 1999
Reviewer for *A conocernos más* (retitled *De paseo*), 1994
Peer Reviewer for *RLA*, 1998
Judge for GISA State Literary & Music Festival, 1997-99, 2003-05
Regents' Essay Rater 1996-2005
Workshop on Language Across the Curriculum, Agnes Scott College, April 1995
Volunteer for PBAC Basketball Tournament, 1998-1999
Volunteer for AASU registration, 1995-present
Volunteer for SAMLA conference in Savannah
Volunteer for logistics venue during 1996 Summer Olympics
Member of Modern Language Association
Member of South Eastern Council on Latin American Studies
Race official for AASU home cross country meet, 1996 & 1997
Director of AASU 5 week summer study abroad in Spain, 1998
Director of AASU 4 week summer study abroad in Costa Rica, 1999, 2018
Director of AASU 4 week summer study abroad in Spain, 2000
Director of AASU 2 week summer study abroad in Mexico, 2001-2008
Director of AASU 2 week summer study abroad in Spain, 2004
Director of UGA Americas Council 4 week summer study abroad in Chile, 2006 and 2008

AWARDS, GRANTS, SCHOLARSHIPS:

Always Strong Honoree for being an inspirational faculty member, Armstrong State College (1966-1996), 2018
Always Strong Honoree for being an inspirational faculty member, Armstrong Atlantic State University (1996-2014), 2017
Alumni Award for Distinguished Faculty Service to the Academic Discipline, 2016-2017
Advanced Academic Leave, fall 2015 to work on a book project
Recognized by the mayor and city council of Cuernavaca, Mexico for fomenting cultural exchange, 2004
Finalist for Propst Award for Outstanding Faculty, 1998 and 2005
Outstanding Graduate Student, 1991-92

Nominated for Phi Kappa Phi Graduate Scholarship, 1992 & 1994
Awarded ACTFL Grant for Proficiency Proposal, 1992
Member Sigma Delta Pi Honorary Hispanic Studies Fraternity
Mentor for new teaching assistants, 1993-1994